



Contribution ID: 114

Type: **Individual paper / Exposés individuels / Einzelvorträge**

Plurilingual Literacies, ein integrativer und partizipativer Ansatz zur Förderung sozialer Teilhabe und Demokratiebildung

Thursday 24 July 2025 13:15 (20 minutes)

Unsere Gesellschaft im stetigen Wandel stellt Bildungsakteure vor beträchtliche Herausforderungen im Umgang mit sprachlicher und kultureller Diversität. Plurale Ansätze, deren Wirksamkeit von der Forschung vielfach belegt ist, werden im schulischen Kontext jedoch eher zaghaft angenommen, was zum Teil auf lang tradierte kollektive beliefs zur Mehrsprachigkeit und das Festhalten an einem obsolet gewordenen monolingualen Habitus zurückgeführt werden kann. Auch wenn Bildungspolitik offene Gestaltungsmöglichkeiten bietet, bleibt eine breitere Verankerung zögerlich. Dies zeigt sich besonders im Bereich der Beurteilung, im Unterricht von L2 als Bildungssprache sowie im Unterricht von Erstsprachen, wenn diese als sogenannte „Migrationssprachen“ gelten.

Wie könnten Handlungsräume für alle Beteiligten geschaffen werden, die insbesondere migrationsbedingte Mehrsprachigkeit zulassen und im Sinne der Empfehlung CM/Rec(2022)1 des Europarats zur Bedeutung der plurilingualen und interkulturelle Bildung für die demokratische Kultur, Mit-sprache(-n) gewähren und Bildungsgerechtigkeit erfahrbar machen?

Plurilingual literacies kann als transformativer pädagogischer Ansatz für soziale Teilhabe in mehrsprachigen Lehr- und Lernräumen betrachtet werden. Als Gelingensbedingungen möchte aber dieser Kurzvortrag die hohe Relevanz individueller und kollektiver Wertvorstellungen sowie die Notwendigkeit einer achtsamen und reflexiven Haltung im Umgang mit Mehrsprachigkeit und pluralen Identitäten hervorheben - in Anlehnung an die Konzepte der „Kritischen Soziolinguistik“ und der „Social Justice“. Dabei wird eine Brücke zur politischen Bildung geschlagen, die sowohl institutionelle als individuelle Diskriminierungsformen in den Fokus nimmt und sich Partizipation durch demokratische Schulentwicklungsprozesse als Ziel setzt. Am Beispiel ausgewählter europäischer Projekte des ECML, des Sprachenzentrums des Europarates, werden plurale Ansätze, die den Aufbau einer demokratischen Kultur im schulischen Kontext unterstützen, kurz skizziert. Weitere Projekte u.a. das ERASMUS+ Projekt CITIZED (2020-2023), dessen Begleitinstrument zur Umsetzung eines gesamtschulischen Ansatzes für politische Bildung Partizipation hervorhebt, werden als Anregung vorgestellt. Inwiefern plurilingual literacies als Potential für mehr soziale Kohäsion verstanden werden kann, steht als zentrale Fragestellung im Raum.

References

- Brighenti A.M. (2010). *Visibility in Social Theory and Social Research*. Palgrave macmillan.
- Brizić, K.; Bulut, N.; Şimşek, Y. (2021): Ah, our village was beautiful. Towards a critical sociolinguistics in times of migration and war. In: *The Mouth*, 8. Critical Journal of Language, Culture and Society. Freiburg: Albert-Ludwigs-Universität, open access, 8. 29-63.
- Busch B. (2014). *Building on Heteroglossia and Heterogeneity: The Experience of a Multilingual Classroom*. In Blackledge, A.; Creese, A. (eds): *Heteroglossia as Practice and Pedagogy*. New York: Springer. 21-40.
- Candelier, Michel et al. (2012). *FREPA – A framework of reference for pluralistic approaches to languages and cultures – Competences and resources*. Strasbourg. Council of Europe.

Cenoz J., Gorter, D. (2021). *Pedagogical translanguaging*. Cambridge Elements in Language Teaching. Cambridge University Press. Cambridge. 58.

Dirim I., Mecheril P. (2017). Warum nicht jede Sprache in aller Munde sein darf? Formelle und informelle Sprachregelungen als Bewahrung von Zugehörigkeitsordnungen. In: Fereidooni K. & El M. (Hrsg.): *Rassismuskritik und Widerstandsformen*. Springer. Wiesbaden. 447–462.

Duarte J. & Kirsch C. (Hrsg.) (2020). *Multilingual Approaches for Teaching and Learning: From Acknowledging to Capitalising on Multilingualism in European Mainstream Education*. Routledge Research in Language Education.

Fereidooni K. (2016). Diskriminierungs- und Rassismuserfahrungen im Schulwesen. Eine Studie zu Ungleichheitspraktiken im Berufskontext. Wiesbaden. Springer VS. 400.

Gomolla, M. (2015). Institutionelle Diskriminierung im Bildungs- und Erziehungssystem. In Leiprecht R. & Steinbach A. (Hrsg.). *Schule in der Migrationsgesellschaft. Ein Handbuch*. Band 1: Grundlagen – Diversität – Fachdidaktiken. Schwalbach/Ts.: Debus Pädagogik. 193–219.

Meier J., Blaschitz V. & Dirim I. (Hrsg.) (2024): *Handbuch Mehrsprachigkeit und soziale Teilhabe - Interdisziplinäre Zugänge*. utb. Pädagogik, Sprachwissenschaft, Linguistik. Verlag Julius Klinkhardt, Bad Heilbrunn, 525.

Piller, I. (2016): *Linguistic diversity and social justice – An introduction to applied sociolinguistics*. Oxford University Press, 283.

Quehl T. (2011). Rassismuskritik auf dem Weg in die Schule. In *Rassismuskritik*, Band 2: rassismuskritische Bildungsarbeit, Wochenschauverlag.

Tavares, V. (Hrsg.) (2024). *Social Justice Through Pedagogies of MultiLiteracies: Developing and Strengthening L2 Learner Agency and Identity*. Routledge.

Ziehm, J., Voet-Cornelli B., Menzel B. & Goßmann M. (Hrsg.) (2019). *Schule migrationssensibel gestalten – Impulse für die Praxis*. Reihe Pädagogik. Weinheim. Beltz Verlag. 191

Onlinequellen:

Council of Europe (2022, February). CM/Rec(2022)1 Recommendation on the Importance of Plurilingual and Intercultural Education for Democratic Culture and Explanatory Memorandum. Council of Europe.

<https://rm.coe.int/prems-013522-gbr-2508-cmrec-2022-1-et-expose-motifs-couv-a5-bat-web/1680a967b4ECML>

IIHL San Remo et al. (2020–2023). *CITIZED toolkit*. Policy Implementation support and teacher empowerment for CITIZENSHIP Education. ERASMUS+ project.

Wiener Forum für Demokratie und Menschenrechte.

<https://www.humanrights.at/en/citized-2/>

Council of Europe (2018). RFCDC. Reference Framework of Competences for Democratic Culture. Council of Europe.

<https://www.coe.int/en/web/reference-framework-of-competences-for-democratic-culture/home>

Content/contenu/Inhalt 2

Notre société en constante évolution place les acteurs de l'éducation face à des défis majeurs en matière de gestion de la diversité linguistique et culturelle. Les approches plurielles, dont l'efficacité a été maintes fois démontrée par la recherche, ne sont pourtant adoptées qu'avec une certaine réticence dans le contexte scolaire, ce qui peut être attribué en partie à des croyances collectives profondément enracinées à l'égard du plurilinguisme et à la persistance d'un habitus monolingue devenu obsolète.

Comment créer pour tous les acteurs impliqués des espaces favorisant le plurilinguisme - notamment celui lié au phénomène migratoire -, et permettant dans l'esprit de la Recommandation CM/Rec(2022)1 du Conseil de l'Europe sur l'importance de l'éducation plurilingue et interculturelle pour la culture démocratique, de garantir le droit à la parole et promouvoir une éducation équitable ?

La littératie plurilingue peut être perçue comme une approche pédagogique transformatrice visant à favoriser la participation sociale dans les environnements d'enseignement et d'apprentissage plurilingues. Toutefois, comme conditions de réussite, il semble utile de souligner le rôle des représentations et des valeurs tant individuelles que collectives ainsi que la nécessité d'adopter une démarche sensible et réfléchie envers le plurilinguisme et les identités plurielles - en référence aux concepts de la „sociolinguistique critique” et de la „justice sociale”.

À travers une sélection de projets européens du CELV, le Centre de langues du Conseil de l'Europe, quelques approches plurielles favorisant le développement d'une culture démocratique en contexte scolaire seront brièvement esquissées. D'autres projets, notamment le projet ERASMUS+ CITIZED (2020-2023), dont les outils destinés à la mise en œuvre d'une approche scolaire globale de l'éducation à la citoyenneté mettent

l'accent sur la participation, seront aussi présentés comme source d'inspiration. La question centrale est de comprendre dans quelle mesure la littératie plurilingue peut être considérée comme vecteur potentiel d'une plus grande cohésion sociale.

Title/ titre/Titel 2

Littératies plurilingues, une approche inclusive et collaborative qui favorise la participation sociale et l'apprentissage de la démocratie

Only for symposia / Seulement pour symposiums / Nur für Symposien

Author: CARRÉ-KARLINGER, Catherine (Pädagogische Hochschule Steiermark, BIMM)

Presenter: CARRÉ-KARLINGER, Catherine (Pädagogische Hochschule Steiermark, BIMM)

Session Classification: Slot 4

Track Classification: 2: Students' and teachers' education / Formation des étudiants et des enseignants / Erziehung und Bildung von Lehrenden und Lernenden